

Evaluation du langage oral et du langage écrit

Principes de base et théorie

Marion BARTHELEMY-CARAMELLO
Orthophoniste
Psychologue clinicienne
DU Troubles des apprentissages
Marseille, la Canebière, 4 avril 2014



Les « courants » d'évaluation...

Le courant instrumental

Aspect métrique: situer l'enfant par rapport à une norme
Importance des pré-requis à la lecture

Le courant développemental

Travaux de Piaget: étude de la normalité, étapes, linéarité
Pb avec les troubles spécifiques...
Pb avec les références du développement...

Le courant neuropsychologique

Modélisation des tâches:
Étude de la pathologie
Modélisation des fonctionnements
Vocabulaire informatique (pattern, modèles...)
Perte de la globalité du sujet (?), mais rééducation
personnalisée...

Objectifs du bilan orthophonique

- Connaître le patient et ses milieux de vie
- Observer son comportement et la qualité de sa relation
- Dresser un inventaire de ses difficultés, déficits et troubles.
- Explorer ses capacités, connaissances et stratégies cognitives et / ou palliatives.
- Poser un diagnostic orthophonique clair et précis, argumenté.
- Suggérer des examens complémentaires éventuels.
- Etablir un projet thérapeutique.
- Informer le patient, sa famille, le médecin et les équipes médico-psychologiques.

Méthodologie

- Renseignements administratifs
- Objet du bilan
- Anamnèse depuis le développement précoce
- Examen clinique, analyse quantitative et qualitative et interprétation des résultats
- Interprétation des résultats (quantitatifs et qualitatifs)
- Hypothèses diagnostiques (déficit de quelles procédures, niveau d'atteinte, compensations développées...)
- Examens complémentaires éventuels
- Propositions d'interventions : projet thérapeutique
- Rédaction du compte-rendu (lisible, informatif, utilisable, citer les outils utilisés...)

Examen clinique, analyse quantitative et qualitative et interprétation des résultats

Langage oral

- Perception (auditive, visuelle)
- Niveau phonologique
- Niveau lexical
- Niveau morpho-syntaxique
- Niveau pragmatique
- Niveau du discours
- Dimension métalinguistique

Les enfants ayant des troubles du langage ont particulièrement du mal à accéder au langage imagé, ce qui entraîne souvent des problèmes de comportement.

Examen clinique, analyse quantitative et qualitative et interprétation des résultats

- **Langage écrit**

- **Lecture:**

- Vitesse de lecture

- Identification des mots :

- Voie d'assemblage

- Voie d'adressage

- Compréhension

- **Transcription**

- Mots réguliers / irréguliers

- « Dictée »

- **Activités cognitives:**

- Mémoire à court terme / de travail

- Conscience phonologique

- Copie (fenêtre de copie)

- Vision fonctionnelle (comparaison de suite de lettres, barrage..)

Françoise COQUET
Orthophoniste

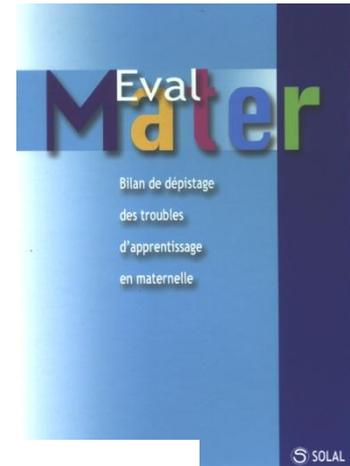
Dr. Bruno MAETZ
ORL - Phoniatre



2^{ème} version



www.not-a-not.com



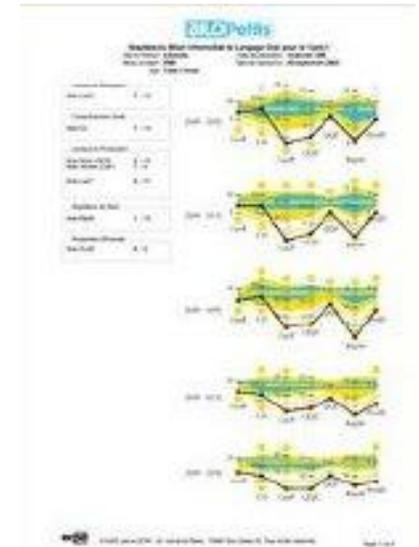
S SOLAL



Du CE1 à la 6ème



AUTEURS : C. CHEVRIE-MULLER, C. MAILLART, A.M. SIMON, S. FOURNIER



Exalang 5-8 Manuel de l'élève
Francis Huster
Passation 2
2004/01/10

Langage oral
Traitement visuo-attentionnel
Phonologie
Entrées visuelle et auditive
Mémoire
Lecture
Orthographe

Liste des patients Résultats du patient

LE VOL DU P.C.
ÉVALUATION FONCTIONNELLE DE LA LECTURE CHEZ LES SUJETS DE 11 À 18 ANS

CORINNE BOUTARD
LAURELLE CLAIR
LAURENTE GUYOT
ORTHOPHONISTES

CHRONOSDICTIONNAIRE
OUTILS D'ÉVALUATION DES PERFORMANCES ORTHOGRAPHIQUES AVEC ET SANS CONTRAINTES TEMPORELLES DU CET À LA TROISIÈME

BRIGITTE BANEATH
CORINNE ALBERTI
CORINNE BOUTARD

L'alouette.

Sous la mousse ou sur le toit,
dans les haies vives ou le chêne fourchu,
le printemps a mis ses nids.
Le printemps a nids au bois.

Annie amie, du renouveau, c'est le doux temps.
Amie Annie, au bois joli gamine le pinson.
Dans les buis, gîte une biche, au bois chantant.
Annie, Annie! au doigt joli, une églantine laisse du sang :
au bout du temps des féeries viendra l'ennui.

L'alouette fait ses jeux; alouette fait un nœud avec un rien de paille.
L'hirondelle piaille sous la pierre des bordoux et, vif et gai, le geai
sur l'écuille orientée du bouleau, promène un brin d'osier.
Au verger, dans le soleil matinal, goûte une pomme dégelée.
On voit un bec luisant qui trille éperdument des notes claires
et, dans les pampres d'or que suspend la grille antique,
on surprend des rixes de moineaux.
Au portage s'alignent les corbeaux; l'if est triste à l'horizon
et lourd et lent l'envol des corbeaux.

Un lac étire ses calmes rives et, quand le soir descend,
le miroir de ses eaux reflète les poissons des brignoles perdus.
Et, quand descend le soir, quand joue la pourpre du couchant,
le ciel rougit ses eaux.
Dans la moire de l'eau dense l'ombre d'un écueil.
Tout est cris! Tout est bruits!

Une amarre est décrochée... une barque est arrivée... des matelots
jettent leurs cassettes sur le rivage...
Tout est cris! Tout est bruits!
Au clair de la lune mon ami Pierrot...
Au clair de lune mon amie Annie...
Au clair de la lune mon ami Pierrot, prête-moi la plume pour écrire un mot.

o u e i a
le la les un dans des do ti pu mi

T.L.O.C.C.
Test de Langage Oral Complexe pour Collégiens

MANUEL

www.not-a-not.com

LMC-R
Carnet d'images
Lecture de Mots et Compréhension - Évaluation

Test d'orthographe
Le petit Poucet
(Texte étalonné du CE 1 à la 3^e)

C. de Plazanla - F. Gauthier
M. F. Aricaud - C. Pech-Georgel

BELO
Batterie d'évaluation de lecture et d'orthographe

C. Pech-Georgel - F. George
avec la participation de Céline ABSIL
Anderson DIEUDONNÉ et Muriel MANET

OUTILS DE DEPISTAGE

Intérêts :

- Rapidité de passation
- Simplicité d'application
- Fiabilité statistiques, valeur prédictive
- Orientation vers des évaluations diagnostiques
- Outils d'aiguillage pour l'orthophoniste avant le choix d'épreuves plus approfondies

Evaluation du langage oral

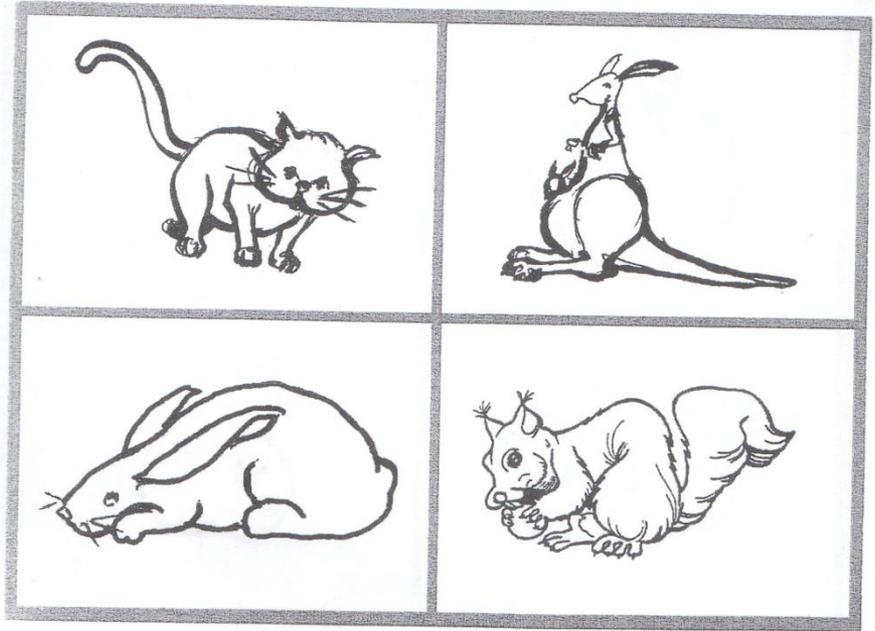
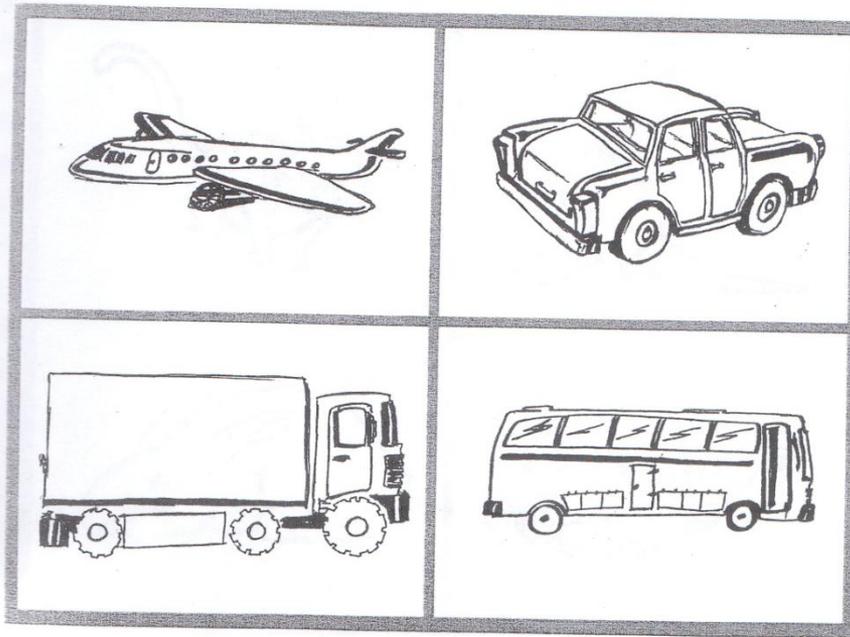
Praxies bucco linguo faciales (sur imitation) EVALO

Mouvements proposés	Mouvements réalisés par l'enfant	Pts
Sortir la langue pointue		
Sortir la langue large et plate		
Lever la pointe de la langue vers le bout du nez		
Faire passer la pointe de la langue du coin des lèvres à gauche au coin des lèvres à droite (sans bouger le menton)		
Mettre la langue en pont au fond de la bouche (position du [k])		
Faire un sourire jusqu'aux oreilles (lèvres étirées, dents en occlusion)		
Pincer les lèvres		
Projeter les lèvres arrondies vers l'avant, comme le poisson qui fait des bulles (dents en occlusion)		
Gonfler les 2 joues		
Gonfler une joue puis l'autre		
Faire un bruit de baiser qui dure		
Faire le bruit de l'auto : [bbb] (vibration bilabiale)		
Faire un claquement de langue unique (clic)		
Faire un bruit de réprobation [tsss]		
Produire [fffssschch] (sans ajout vocalique entre les phonèmes et en liant bien les articulations)		
Produire [ptk] (sans ajout vocalique entre les phonèmes et en liant bien les articulations)		
Produire [grrr] (sans ajout vocalique entre les phonèmes et en liant bien les articulations)		
Souffler sur un petit morceau de papier présenté sur la paume de la main		

L'évaluation du langage oral

- Phonologie (ce qu'on perçoit sur le plan sonore)
 - Intelligibilité
 - Répétition de mots, de phrases, dénomination, raconter une histoire (différence entre la situation dirigée et le langage conversationnel)
 - Trouble articulatoire?
 - Retard de parole?

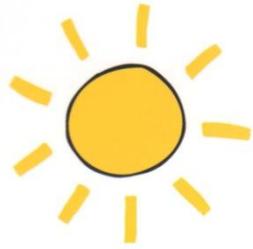
Lexique en réception ELO (Khomsi)



Montre-moi l'image où il y a

un avion

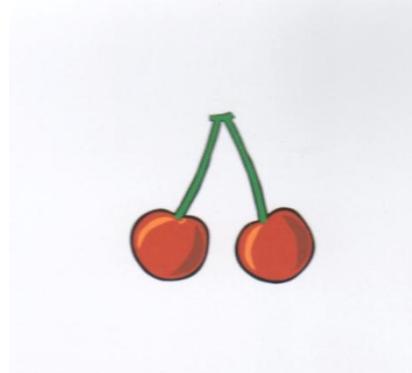
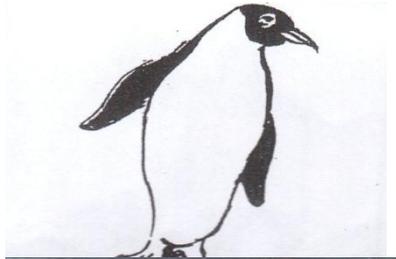
un lapin

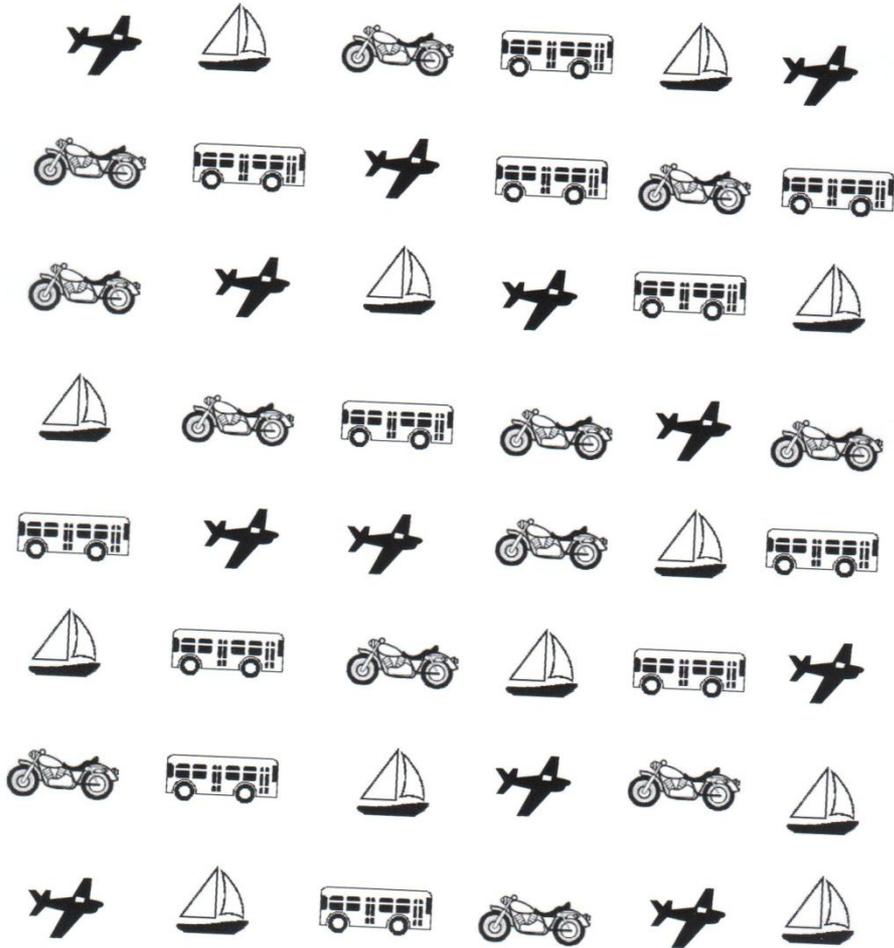


EVALO : Désignation à partir d'un mot

Montre moi...église (ne pas utiliser d'article)

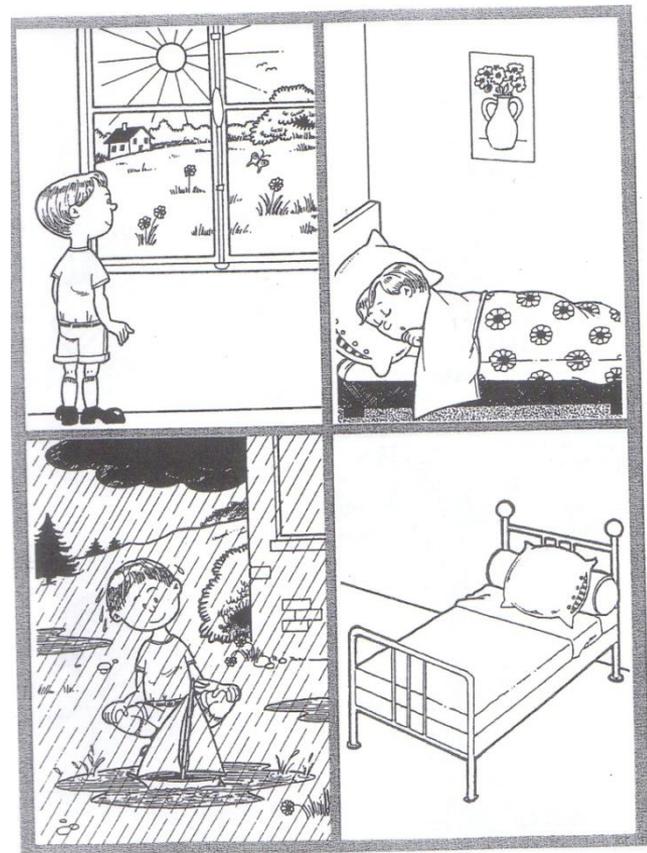
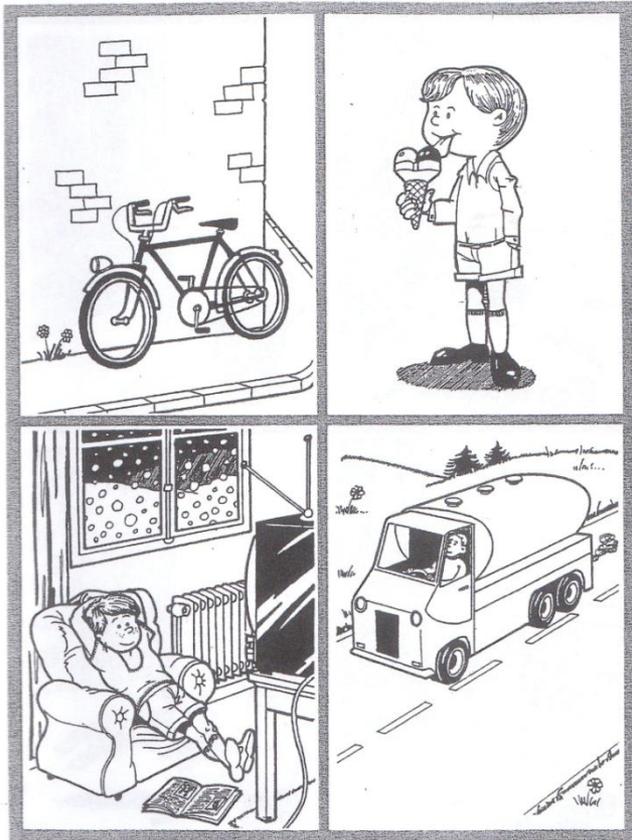
ELO / EVALO: Dénomination





EVALO :
dénomination
rapide

Compréhension verbale ELO (Khomsi)



Montre-moi l'image où il y a: *le garçon mange*
le garçon dort

Compréhension orale (Ecosse)



EVALO :

métaphonologie

Sensibilité à une erreur phonologique dans un mot

Tu vois ces images ? Je vais te dire ce que c'est. Tu vas me dire si je prononce bien les mots. Est-ce que j'ai bien prononcé? Comment on doit dire?

Vélo => lové

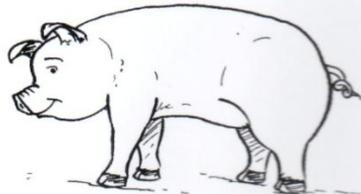
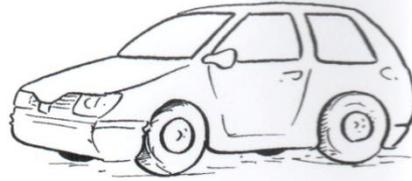
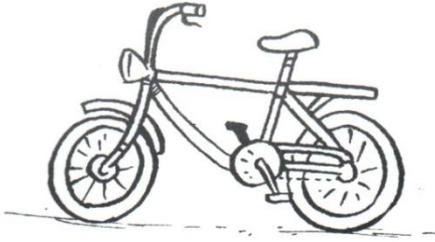
Voiture => voiture

Cheminée => minée

Pantalon => papalon

Gâteau => grateau

Cochon => chocon



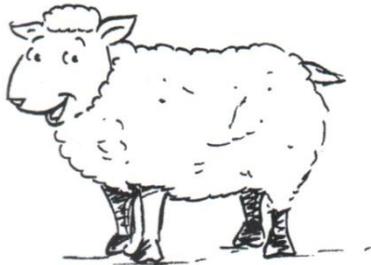


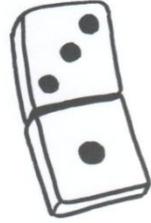
EVALO : métaphonologie



Identification de la rime

*Montre-moi les images des
mots qui finissent comme
mouton, qui chantent
pareil que mouton à la fin*

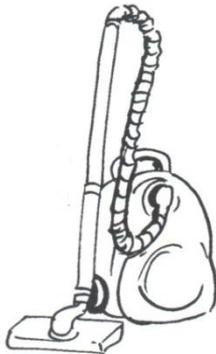
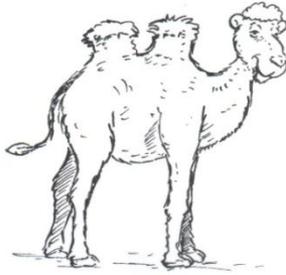




EVALO : Métaphonologie

Identification d'une syllabe cible

*Montre-moi les images des mots
où on entend la syllabe [do],
[cha], [teur] ...*





• • •



• • •



• • •



• • •



• • •



• • •



• • •



• • •



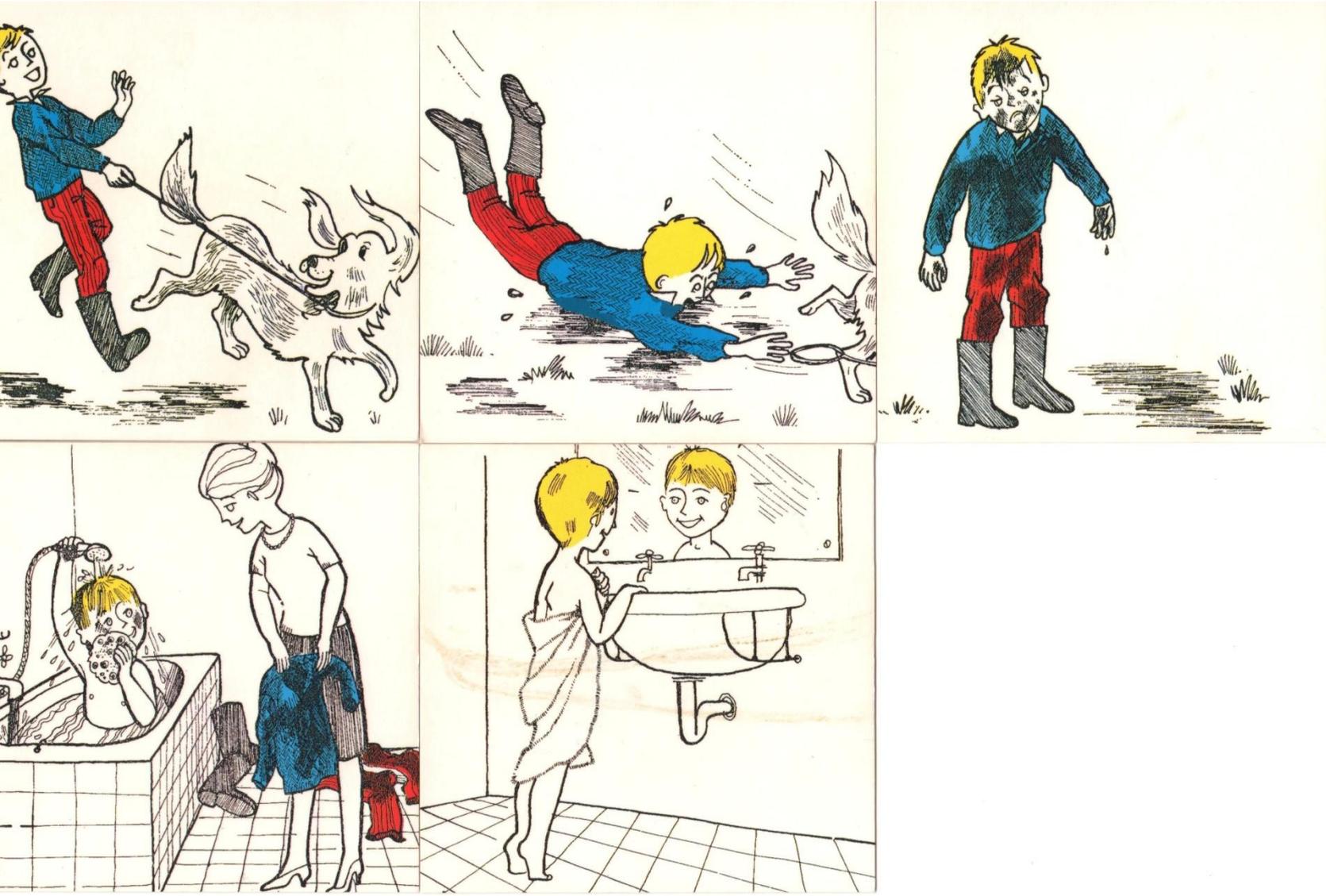
• • •

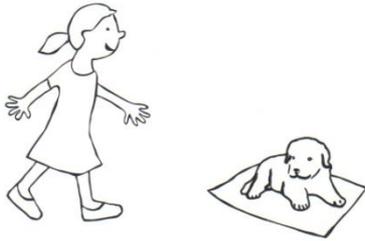
EVALO : Métaphonologie

Localisation de syllabes

Les points sous chaque image nous montrent combien il y a de syllabes (morceaux) dans le mot. A toi de me montrer si on entend [la] au début, au milieu, ou à la fin du mot.

Récit : La chute dans la boue, Chevrerie Muller (NEEL)





EVALO : Métasyntaxe

Jugement d'adéquation sémantique

Je vais te raconter les images. Tu vas me dire si je raconte bien.

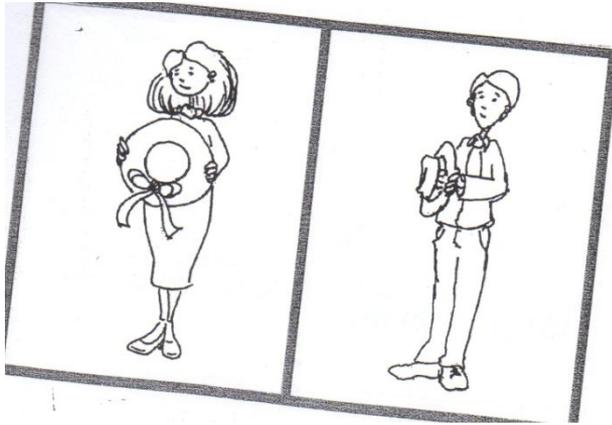
Est-ce que j'ai bien raconté?

Comment on doit dire?

Le chien marche

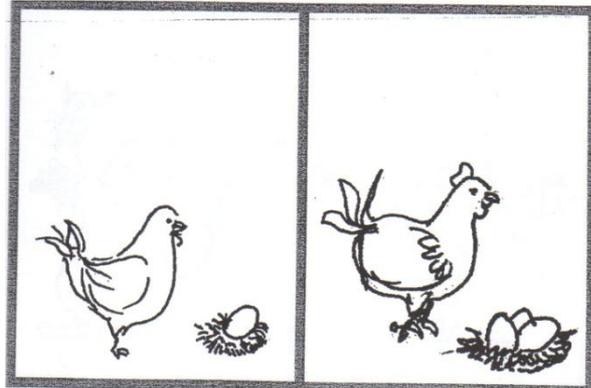
Le garçon regarde les fleurs

L'enfant joue dans la chambre



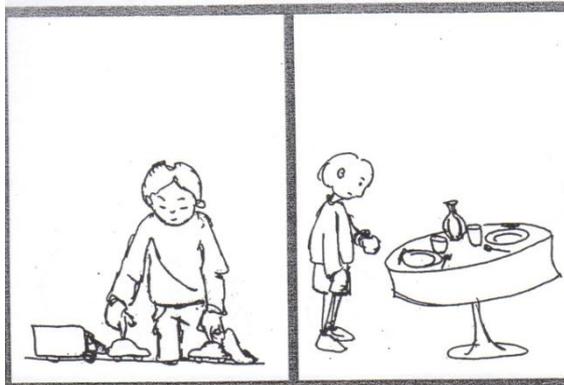
ELO : Morphosyntaxe

Je commence les phrases et toi tu les termines :



Ici, c'est le chapeau de la dame et là c'est le chapeau...

Ici la poule a pondu un œuf, et là la poule a pondu...



Ici je joue maintenant, là, après, je ...

L'alouette.



Sous la mousse ou sur le toit,
 dans les haies vives ou le chêne fourchu,
 le printemps a mis ses nids.
 Le printemps a nids au bois.



Annie amie, du renouveau, c'est le doux temps.
 Amie Annie, au bois joli gamine le pinson.
 Dans les buis, gîte une biche, au bois chantant.
 Annie, Annie! au doigt joli, une églantine laisse du sang :
 au bout du temps des féeries viendra l'ennui.



L'alouette fait ses jeux; alouette fait un nœud avec un rien de paille.
 L'hirondeau piaille sous la pente des bardeaux et, vif et gai, le geai
 sur l'écaille argentée du bouleau, promène un brin d'osier.
 Au verger, dans le soleil matinal, goutte une pompe dégelée.
 On voit un bec luisant qui trille éperdument des notes claires
 et, dans les pampres d'or que suspend la grille antique,
 on surprend des rixes de moineaux.
 Au potager s'alignent les corbeaux; l'if est triste à l'horizon
 et lourd et lent l'envol des corbeaux.



Un lac étire ses calmes rives et, quand le soir descend,
 le miroir de ses eaux reflète les poisons des brignoles perfides.
 Et, quand descend le soir, quand joue la pourpre du couchant,
 le ciel rougit ses eaux.
 Dans la moire de l'eau danse l'ombre d'un écueil.
 Tout est cris! Tout est bruits!



Une amarre est décochée... une barque est arrimée... des matelots
 jettent leurs cassettes sur le rivage...
 Tout est cris! Tout est bruits!
 Au clair de la lune mon ami Pierrot...
 Au clair de lune mon amie annie...



Au clair de la lune mon ami Pierrot, prête-moi la plume pour écrire un mot.

o u e i a

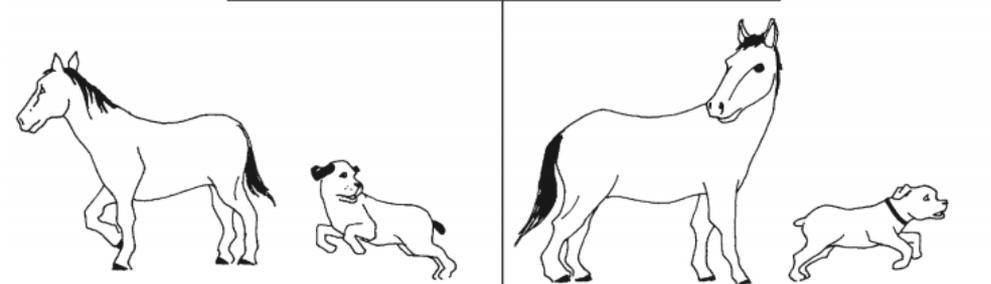
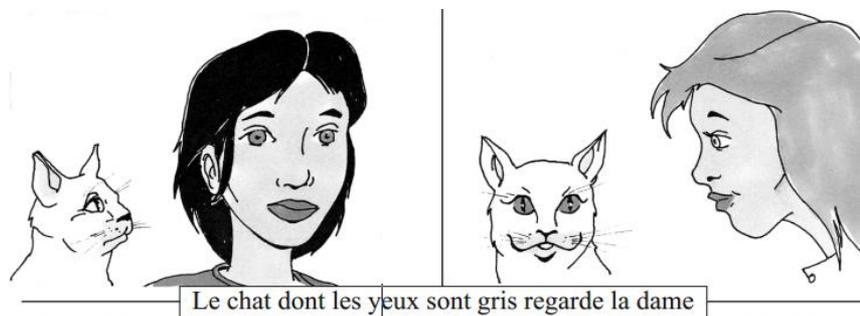
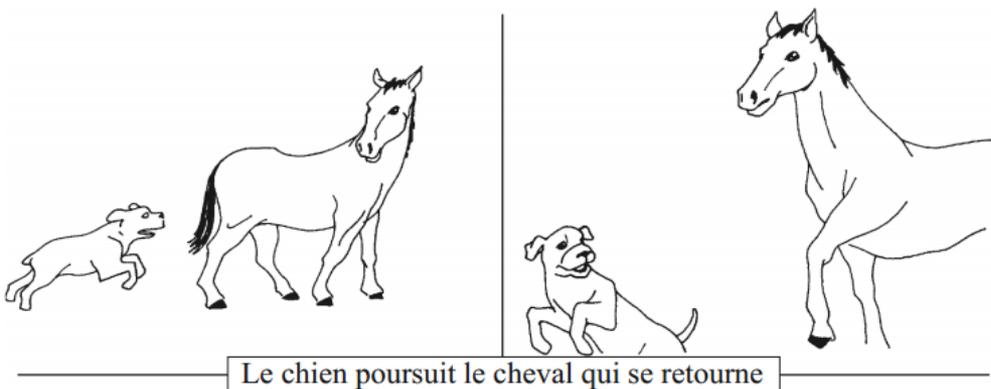
le la les un dans des do ti pu mi

Lecture de mots (Bale)

irréguliers	réguliers	pseudo-mots
--------------------	------------------	--------------------

Femme	Faute	Sande
Hier	Nuit	Chon
Ville	Vague	Givor
Monsieur	Montagne	Bondeuse
Sept	Soin	Sule
Août	Soif	Toir
Dix	Mal	Mic
Seconde	Sauvage	Taubage
Million	Mission	Mardion
Fusil	Fuite	Fudin
Echo	Elan	Esan
Tronc	Animé	Trane
Tabac	Talon	Tagin
Orchestre	Splendeur	Splindron

Compréhension de l'écrit (Ecosse)



Compréhension de l'écrit (Le vol du PC)

■ 1. Récit

Maintenant, pouvez-vous me raconter cette histoire, en me redonnant le plus de détails possible ?

Pour les sujets trop concis, un étayage par questions est possible (cf. liste de questions en annexe)

1	Paris ou 1994	16	L'alimenter en données
2	Un cambriolage a eu lieu	17	Entretien difficile
3	Un détective arrive	18	Dépannages fréquents
4	Il interroge un homme	19	Insectes cause de panne
5	En blouse blanche ou qui sort...	20	« Bug » sens resté
6	Qui se dit responsable informatique	21	Blouse blanche étonnée
7	Parlent (du vol) d'ordinateur	22	Détective connaisseur
8	C'était une merveille technologique	23	Piège : depuis dix ans
9	Regrets (d'il y a cinquante ans)	24	Blouse blanche approuve
10	(x) km de câbles	25	Démenti : un seul principe
11	Grand comme un terrain de basket	26	Même si durée de vie courte
12	(x) radiateurs	27	Blouse blanche n'y connaît rien
13	Impossible de le voler	28	Donc fausse identité
14	Mais possibilités d'une calculette	29	Donc complice
15	Nombreux techniciens	30	Et arrestation

RÉCIT :

Dictée A : phrases dictées

- 1) Ma copine adore le vélo.
- 2) Cet homme ne vend plus / sa grande voiture rouge.
- 3) L'aviateur rit, / car des petits garçons / cachent un beau poisson d'avril / dans une de ses poches.
- 4) L'indien calme son cheval / devant les barrières / qui encadrent une étrange maison.
- 5) En bas de la montagne, / le chasseur envoyait ce gros chien / explorer de sombres cavernes.
- 6) Demain, / j'engagerai le guide / pour visiter avec lui / ces temples romains.
- 7) La nuit, / les campeurs n'arrivent pas à dormir ; / ils se défendent / contre les moustiques.

Dictée B : phrases figurant sur l'enregistrement

- 1) Le pilote avale du café.
- 2) Dans l'école, / cet enfant sage / lit sa leçon.
- 3) Un chevalier prend ses armes, / car l'hiver, / trente dragons noirs / chassent dans la ville / morte de peur.
- 4) Ce timide renard pénètre dans la vigne, / au pied des buissons / qui couvrent son terrier.
- 5) L'intrépide voyageur escaladait un volcan / pour filmer de simples explosions.
- 6) J'embarquerai bientôt sur ces voiliers / pour apprendre à naviguer.
- 7) Découverts, / les voleurs n'emportent pas les vases ; / ils se sauvent / par le couloir du garage.

Données normatives pour le CM1 (phrases 1 à 7) Dictée A

	P5	P10	Q1	MED	Q3	P90	P95
Toms (sans Hs)							
TOMS							
T.O.LEXICALE							
O.PHONETIQUE							
OMISSION							
SEGMENTATION							
TOTAL GENERAL							

Empans verbaux (chiffres et mots)

Empan de chiffres :

Score endroit :

Score envers :

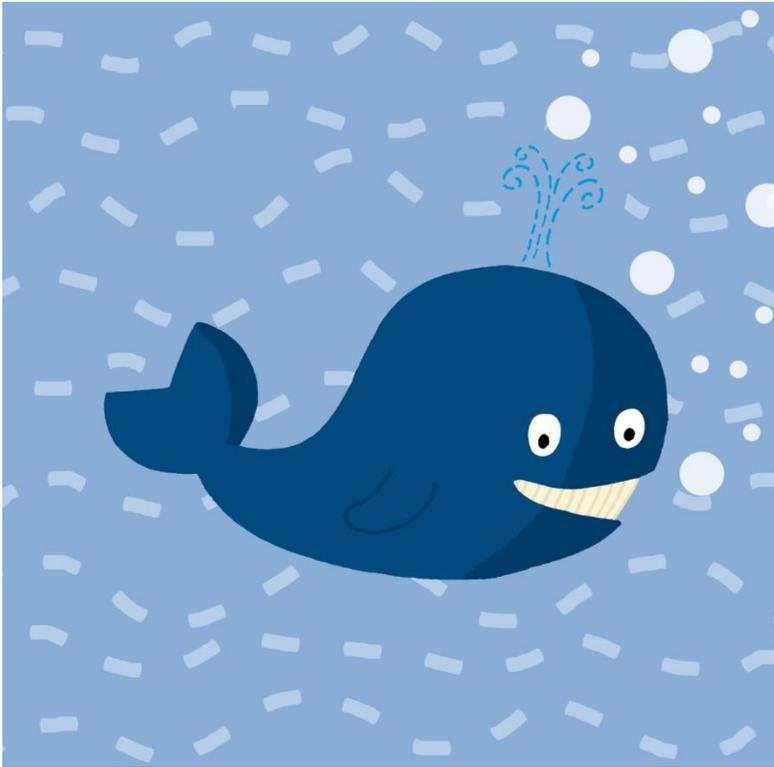
Score		Endroit	Envers
2	2-9		
3	1-5-3		
	7-2-4		
4	2-6-7-1		
	3-9-4-6		
5	4-7-2-9-5		
	8-3-6-2-4		
6	6-3-2-1-4-8		
	7-4-2-9-5-3		
7	3-5-1-8-7-9-2		
	2-8-9-4-6-1-7-3		

Empan de mots :

Score :

Score		Réponse correcte
2	Gâteau – Carotte	
3	Dessin – Maison – Cheval	
	Papillon – Rideau – Bonnet	
4	Bonbon – Chapeau – Copain – Soleil	

la « baleine paresseuse », Decourchelle et Exertier, 2002



Une baleine paresseuse sommeillait dans les profondeurs quand soudain elle se coince dans une épave de sous-marin. En effet, elle était légèrement myope et ne portait jamais ses lunettes.....

Epreuve inspirée des travaux de Rapp et Caramazza (1991)

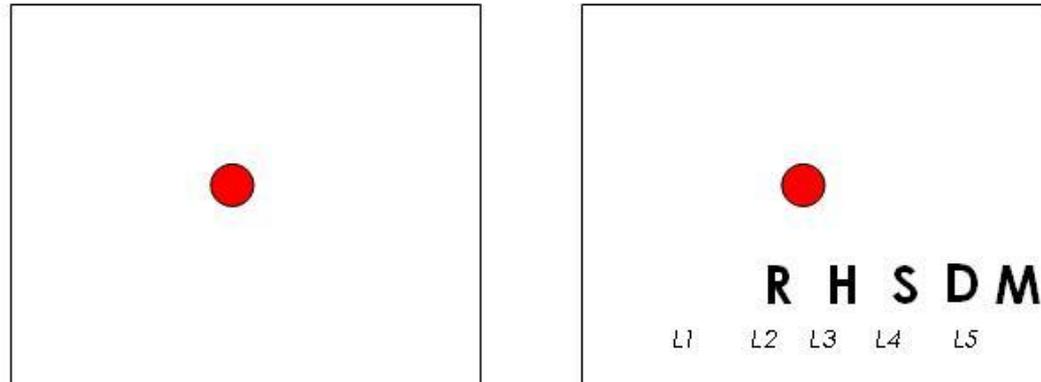
La tâche de report global

Protocole

Sur un ordinateur, on présente un point de fixation central

Pendant 200 ms (égal à la durée d'une fixation, ce qui garanti l'absence de saccades oculaires), on fait apparaître 5 lettres consonantiques non prononçables. Ex : R H S D M

Dès la disparition des lettres, on demande à l'enfant d'épeler immédiatement les lettres perçues.



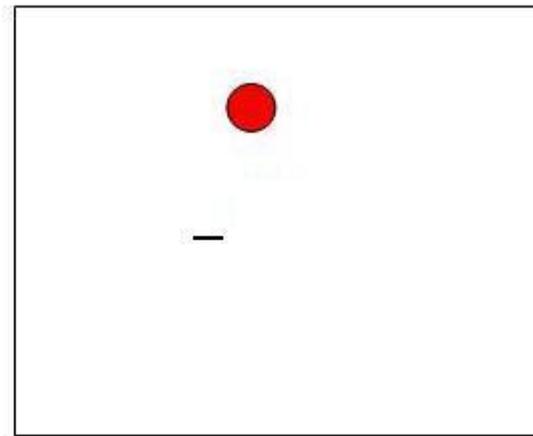
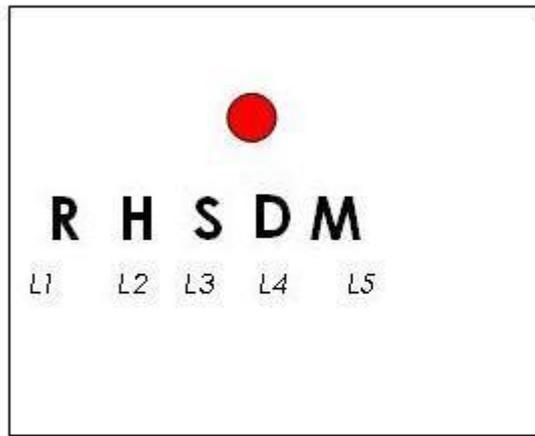
Pendant 200 ms

L'épreuve de report partiel

Protocole

Ce test ressemble à la tâche de report global, mais une barre horizontale apparaît sous une des 5 lettres immédiatement après leur disparition.

L'enfant doit dire sous quelle lettre la barre est apparue.



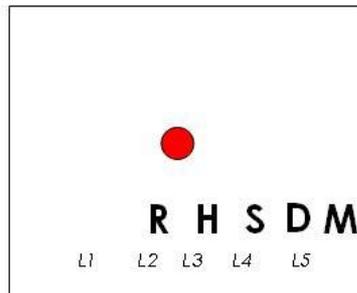
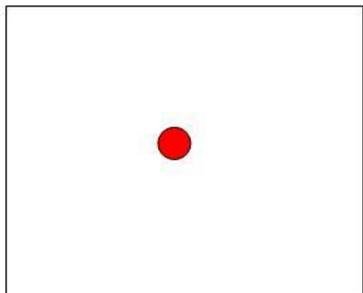
Pendant 200 ms

Normolecteurs : bons résultats. Lettres L4 et L5 sont le moins bien perçues.

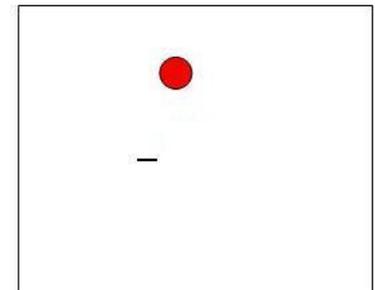
Dyslexiques ayant une bonne acuité visuelle, on retrouve un avantage pour identifier la lettre en 3^{ème} position (L3 qui correspond au point de fixation) et L4, mais de nombreuses difficultés à identifier L1, L2 et L5.

Dyslexiques phonologiques : résultats comparables à ceux des enfants de leur âge.

Dyslexiques de surface : moins bons résultats que ceux d'enfants plus jeunes et ayant un âge de lecture comparable. Ils ne parviennent pas à identifier aussi bien les lettres, en particulier en 4^{ème} et 5^{ème} position.



Pendant 200 ms



Pendant 200 ms

Duplat, Girer, 2006

Université Claude Bernard Lyon 1,

Normolecteurs : forte corrélation entre stock orthographique et fenêtre de copie. le développement du stock lexical orthographique permet l'utilisation d'une procédure de lecture globale par l'enfant et donc une augmentation du nombre de caractères copiés.

Dyslexiques avec un faible lexique orthographique : fenêtre de copie réduite.

Corrélation est significative mais faible entre fenêtre de copie et fenêtre attentionnelle

Fenêtre de copie faible mais non pathologique chez les dyslexiques de surface

=> taille de la fenêtre de copie d'un sujet non prédictive de la taille de sa fenêtre visuo-attentionnelle mais l'épreuve de copie reste un outil pertinent dans le cadre d'un diagnostic de dyslexie.

Compte rendu de bilan

- Rapide si possible
- Expliqué à l'enfant et à ses parents
- Repérer les difficultés, les capacités préservées
- Mettre en évidence les résultats à la fois qualitatifs et quantitatifs
- Poser un diagnostic orthophonique

Compte rendu de bilan

- Guidance?
- Orienter? Ré orienter?
- Prise en charge?
- Projet thérapeutique?
- Plan de rééducation?
- Examens complémentaires? (troubles associés)

DYSLEXIE

visuelle

phonologique

Dysgraphie/
Dyspraxie

Dysorthographe

Syndrome hyperkinétique

Syndrome hémisphère
droit développemental

Dysphasie et autres
troubles du langage

Dyscalculie

Talents particuliers,
précocité intellectuelle

Autisme et troubles
envahissants

Particularité du bilan de renouvellement

- Cotation
- Réévaluation
- Efficacité du traitement?
- Réorienter la prise en charge?
- Poursuite ou arrêt de la prise en charge